

Da li život u tuđini čini bolesnim?

"Iseljenik gubi svoju domovinu i dobiva dvije tuđine" (Alfred Polgar)

Ovaj citat Alfreda Polgara izražava na najbolji mogući način tužnu stvarnost mnogih migranata.

Stoga nije začuđujuće da "život u tuđini" može sa sobom donijeti i zdravstvene poteškoće, kako psihičke tako i fizičke naravi.

Migranti su na više načina izloženi posebnim (zdravstvenim) opterećenjima.

- Oni su "manjina" koja je izložena negativnom vrednovanju i stvaranju neprijateljskih simbola od strane društva, oni kao "krivci" moraju trpjeti za sve i svašta.
- Osim toga mnogi migranti se nalaze u lošoj socijalnoj situaciji i zbog toga trpe. Oni su prisiljeni uzimati poslove pod lošim uvjetima (niske plaće) i velikim opterećenjima (buka, prljavština).
- Jezičke poteškoće prate strance kroz mnoga životna područja i dovode ih uvijek iznova pred nove prepreke. Tako "jednostavne stvari" postaju prepreke koje iscrpljuju snagu, a posljedice mogu biti malaksavost, rezignacija, neznanje i uvijek ponovo dodatni troškovi.
- Osjećaj pripadnosti i mogućnost komuniciranja sa



Foto: Polak

Gdje je "dom" i gdje će biti budućnost?

okolinom ojačava čovjeka psihički i fizički. Nedostatak ovog faktora stranci jako osjećaju u svakodnevnom životu.

- Izbjeglice i podnosioci zahtjeva za azil dodatno pate pod traumama ratnih doživljaja koje zbog nedostatka mogućnosti terapije na maternjem jeziku ne mogu preraditi.
- Konačno "migracija" po sebi znači dodatni pritisak. Kao što je vidljivo iz početnog citata, migracija uvijek znači i gubitak domovine. Uvijek ostaje jedna nesigurnost - gdje je "dom", a gdje će biti budućnost? Stalna nesigurnost je pratilac životnog planiranja.

Svjestan stav prema vlastitom zdravlju i poznavanje austrijskog zdravstvenog sistema su važni činioci kvalitete života. Stoga je ciljano informiranje stranaca i te kako potrebno. U tom smislu Savjetovalište za organizira konkretne mjere i nudi za migrante jedan tečaj o zdravstvenim pitanjima. Tako će ovdje izobraženi migranti biti multiplikatori za provođenje malih zdravstvenih porijekata u njihovom životnom okruženju.

Da bi se stvorila "zdrava cjelokupna slika" potrebno je senzibiliziranje u svim društvenim sferama i na svim nivoima. Nisu samo migranti (kao manjina) odgovorni za svoje fizičko i psihičko zdravlje, nego i "većina" mora dati svoj doprinos. ♦

ŽIVOTNO & SOCIJALNO SAVJETOVANJE

Nаша savjetnica pokušava skupa s klijentom/klijenticom pronaći rješenje za postojeće teškoće.

Od sada možete koristiti našu ponudu po pitanju životnog i socijalnog savjetovanja. Savjetovanje se odvija na njemačkom i turskom jeziku.

Što nudi životno i socijalno savjetovanje?

Migranti prije svega trebaju mjesto sigurnosti i podrške kako bi ponovno stekli osjećaj sigurnosti i uhvatili se u koštac sa svojim problemima. Naša savjetnica Sebiha Muslu pokušava skupa s klijentom, klijenticom pronaći rješenje za postojeće teškoće. U okviru savjetovanja isprobavaju se nova stajališta i novi načini ponašanja.



Ponekad pomaže i razgovor

Dodite kod nas

- ako ste u rješavanju Vašeg problema bez pomoći, a želite pronaći konstruktivan izlaz ili se želite ispričati.
- Ako se nalazite u džungli problema, a želite uspostaviti red.

O kojim temama se može razgovarati?

- o obiteljskim poteškoćama (s partnerom, roditeljima ili djecom)
- o generacijskim sukobima i problemima odgoja
- o razvodu braka i razilaženju
- o vlastitim problemima ili problemima partnera koji opterećuju zajednički život (npr. nasilje u obitelji,
- o ovisnosti o igrama na sreću, alkoholizmu i dr.)
- o problemima uvjetovanim migracijom kao što su kulturni šok, socijalna i jezična izoliranost, promjenama mjeđubiteljskih odnosa i životnih uvjeta.

Tko može koristiti našu ponudu?

pojedinci
parovi
žene, muškarci, djeca i omladina

Što treba uzeti u obzir?

Savjetovanje se održava po dogovorenom terminu
Naše savjetovanje je anonimno i besplatno ♦



28. septembra 2003 održavaju se pokrajinski i mjesni izbori u Linzu i u Gornjoj Austriji.

Mnoge će stranke pokušati preko svojih programa i biračkih grupa osvojiti glasove. Migranti koji nemaju austrijsko državljanstvo nemaju pravo glasa i zbog toga se ne smatraju interesnom grupom. Pojedine stranke u izbornoj borbi predstavljaju migrante kao kriminalce i društveni problem.

Linzerska izborna parija nije partija koja se može birati. Ona će pokušati preko svojih zahtjeva i ciljeva unijeti interese migranata u mjesnu gradsku politiku. Linzerska izborna partija će informirati migrante o izborima i strankama u toku izborne kampanje. Nastojati će ukazati na važnost demokratskog izbornog prava, izbornog prava migranata i doprinijeti izgradnji opće svijesti.

Otpriblike 12% stanovništva grada Linza ne posjeduje austrijsko državljanstvo. Statistike pokazuju da je na području Gornje Austrije od 1997 oko 21.000 osoba (uključujući i djecu) dobilo austrijsko državljanstvo i na taj način se pravno izjednačilo sa Austrijancima.

Taj potencijal ukazuje na važnost tematiziranja interesa i zahtjeva migranata u dotičnim strankama za vrijeme izborne kampanje.

„Linzer Wahlpartie“ je osnovana kako bi se stranke i prije svega stranci upozorili na spomenuti problem u gradskoj politici.

Ciljevi "Linzer Wahlpartie" su:

- Motiviranje migranata sa austrijskim državljanstvom da idu na izbore
- Provođenje izborne kampanje bez elemenata rasizma i mržnje prema strancima
- Senzibiliziranje stranaka za pitanja i probleme stranaca

„Linzer Wahlpartie“ nije vezana ni za jednu stranku i djeluje nezavisno. ♦



"Orientierungsforum" za omladinu

Ove godine se po četvrti puta na različitim školama u Gornjoj Austriji nudi omladinski projekat "Orientierungsforum". Uz pomoć izučениh multiplikatora strana omladina koja se nalazi pred završetkom obaveznog obrazovanja ima mogućnost da se upozna s mogućnostima i perspektivama na radnom tržištu i posebno da dobije informacije o svom pravnom statusu. Osim toga radilo se i na tome da se aktiviraju roditelji kako bi se i oni uključili u projekte i podržali omladinu. Cilj projekta je da se omladina pripremi na realnosti radnog tržišta i time da doprinos izbjegavanju nezaposlenosti mladih. ♦

Prava fešta za dan žena

"Frauenreise um die Welt" je naslov međunarodne priredbe za dan žena, organizirane 7.3.2003. u Kandlheimu u Linzu, a u suradnji s projektnim grupama "Volkshilfefrauenprojekt" i "OGB-Frauen".

Mnogobrojne učesnice su se pobrinule za bogati međunarodni program, a voditeljica programa bila je Tulay Tuncel. Glazbenu pratnju obezbjedili su Jossie Ann koja je fascinirala latinoameričkom ener-

gijom i Marina Prinz koja je političkim pjesmama skrenula pozornost. Dygu Uzun, Vera Lujic-Kresnik, Ebaluche Faith, Anna Hubert i Sissi Pöschl čitale su pjesme i životopise i potakle na razmišljanje. S nama je bila i kurdska plesna grupa udruge Mezopotamija koja je prezentirala narodni ples.

U nastavku večeri uživalo se u jelim raznih kultura, a Djane Lisa S. se dobrom glazbom pobrinula za plesni ugođaj - sve u svemu - prava fešta s puno "Frauenpower"!

Savjetovalište za strance se zahvaljuje svim umjetnicima, pomoćnicima i gostima koji su dali veliki doprinos za uspjeh priredbe. ♦

EQUAL Zajedno raditi i živjeti Strategije protiv rasizma i mržnje prema strancima

Kontakt -adresa
za proturasističke mjere

Ukoliko ste na radnom mjestu ili u svakodnevici izloženi rasističkim pojavama ili pak takve pojave primjetite i protiv njih želite nešto poduzeti onda dođite k nama. Naši savjetnici će vam pomoći telefonski ili u osobnom razgovoru i to na sljedećim jezicima: turski, bosanski, hrvatski, srpski, engleski i njemački.

Vrijeme savjetovanja:

Ponedjeljak
8.00 - 12.00 i 16.00 - 18.00 sati,
Telefon: 070/610861 ili 070/667365.

Internet za zainteresirane

Jeste li ikada željeli upoznati inter-

net? Ako jeste, onda dođite kod nas i to srijedom od 8.30 - 11.30 i 14 - 16 sati. Mi ćemo Vam omogućiti da uz pratnju upoznate taj novi medij. ♦

EU - projekat MIMEX Literarno veče "Zašto uvijek njemački"?

Melodija jezika izražava osjećaje.

Na literarnoj večeri, održanoj 22. maja 2003. u gostioni Urbanides u Linzu 20 migranata i Austrijanaca je prezentiralo publici svoje svakodnevne doživljaje i osjećaje u obliku teksta ili pjesme. Neuobičajeno je bilo to da su migranti čitali vlastite tekstove na maternjem jeziku.

Može li se ipak razumjeti jedan nepoznati jezik i pri tome osjetiti što dotična osoba osjeća? Melodija jezika izražava osjećaje za koje u svakodnevici jednog migranta skoro da nema mjesta. Prisutni migratni su opisali svoje življenje u Austriji, bol zbog gubitka domovine i traženje vlastitog identiteta. U okviru EU-projekta MIMEX Savjetovalište za strance je organiziralo ovo veče u suradnji sa udruženjem lincerskih autora "Linzer Frühling". ♦

Pojačanje u Savjetovalištu!

Našem kolegi Sefi Yetkinu izražavamo srdačnu dobrodošlicu! Sefa je kod nas zaposlen od 1. marta i nadležan uglavnom za turske migrante. Našem kolegi Sefi želimo puno zadovoljstva na poslu i snage za savladavanje njegovih novih zadataka. ♦

✂
Ukoliko želite besplatno informativni list „direkt“ ispunite ovaj odrezak, frankirajte i nama pošaljite

- Da, želim Informativni list „direkt“ dobivati besplatno
- „direkt“ želim na sljedećem jeziku (odgovarajuće prekržite)
- njemački turski
- bosanski - hrvatski - srpski

Ime.....

Adresa.....

.....

markica
ATS 7,-

„direkt“
Verein zur Betreuung der
AusländerInnen in OÖ
Humboldtstraße 49/1
4020 Linz

MIROVINSKA REFORMA

Kada je 1955. donesen Zakon o općem socijalnom osiguranju pošlo se od toga da država treba snositi trećinu mirovinskih izdataka

Jasna je stvar da se naš mirovinski sistem mora reformirati, ali je pitanje koliko pravedno, socijalno i izjednačeno će "ispasti" ta reforma, ako se isključe socijalni partneri.

pokriva se dodatkom iz državnog proračuna. Ministar financija želi taj dio smanjiti.

Da bi se država povukla iz svoje socijalne odgovornosti treba radikalno smanjiti mirovinski nivo.

biti nadoknađeni. Vlada se ne trudi da smanji pretjerane dodatne troškove, nego samo da još više smanji vlastiti doprinos!

Godine 2001. vladin doprinos

SOZIAL GERECHT
REFORMIEREN
STATT
ABKASSIEREN
BRUTAL & SCHLECHT



mirovinskom sistemu iznosio je 4,2 milijarde Euro, ali su umirovljenici u istoj godini platili 3,8 milijardi Eura poreza na mirovinu. U akcijama OGB-a sudjelovalo je više od milion ljudi. "Bez podrške stranaka i socijalnih partnera jedna tako velika reforma koja mora biti zasnovana u ustavu ne može ni uspjeti" kaže Sallmutter, predsjedavajući od GPA. Cilj OGBa i dalje

Strah i očaj od toga što će vladine mjere donijeti za vlastitu budućnost sve više ustupaju mjesto srdžbi, bjesu i samosvjesti da se ove ovi ekstremni vladini mirovinski planovi moraju spriječiti solidarnim akcijama radnika.

Vlada planira umanjivanje mirovina ogromnih razmjera. Jednim potezom trebaju umanjiti nove mirovine od 2003. na 2004. za prosječno 13,5%. Na kraju krajeva mirovine će se smanjiti za dobrih 30%.

Zbog čega slijede tako teški zahvati?

Mirovine se uglavnom financiraju iz priloga za mirovinsko osiguranje od strane radnika i poslodavaca. Mali dio mirovinskih izdataka

GPA- žene se zalažu za samostalnost žena i za jedan pravedniji mirovinski sistem neovisan od obiteljskog statusa. Žene zarađuju 31% manje od muškaraca.

Usljed nezaposlenosti zbog starosne dobi žene često ne mogu raditi do penzioniranja, a nakon stanke zbog rođenja djeteta mnogima više nije moguć povratak u radni odnos.

Strategija GPA-žena u tri točke:

1. Zatvoriti praznine u mirovinskom pravu
2. Otkloniti nepravdnosti prema ženama
3. Više žena u radni odnos

Veliki gubici za žene zbog nastupanja mirovinske reforme moraju



ostaje povlačenje prijedloga i izrađivanje usklađenog ukupnog koncepta smatra OGB predsjednik Fritz Verzetnitsch.

ÖGB-Info Nr. 08/2003 ZINr: GZ02Z033978M
P. b. b. Verlagspostamt 4020
Medieninhaber und Herausgeber: ÖGB
Landesexekutive OÖ. Redaktion, Layout
und für den Inhalt verantwortlich: Vladimir
Polak, Ali H. Atik, Sanja Sovic, Mato Simunovic,
Vera Lujic-Kresnik u. Sonja Auer
Alle Verein zur Betreuung der
AusländerInnen in OÖ,
Humboldtstraße 49/1, 4020 Linz
bosanski-hrvatski-srpski